

Calendrier des événements:

Vienne, 12-15 novembre 2009

Vienne porta Orientis (table ronde, Académie des Sciences)
Traduire dans l'espace méditerranéen (colloque, Université de Vienne, Romanistik)

Don Juan : de Gibraltar au Bosphore (conférences et lectures, Volkstheater, Rote Bar, en collaboration avec les Archives Don Juan)

Espaces traduits de l'Orient (exposés, discussion, lecture, Aux Gazelles, en collaboration Übersetzungsgemeinschaft et Buch Wien)

Vivre et écrire entre les langues (Discussion et lecture, Literaturhaus)

Traduire et mettre en scène Dario Fo (Volkstheater, Rote Bar)

Naples, 12-18 septembre 2010

Summerschool : Homelands in Translation.

22-29 novembre 2010

Le Festival de la traduction « Tradurre (in) Europa » se déroulera dans les lieux les plus représentatifs de la ville : les universités et les écoles, les châteaux, les places et les cours, les librairies, sur les bateaux dans le port, dans les théâtres et les hôtels particuliers d'une cité qui se réinvente.

Ouverture :

Il Teatro San Carlo si traduce in parole.

Esistono gli intraducibili ?

Section I :

Redone-Dante/Ridonante/Read on Dante

Grandezza delle letterature minoritarie

Section II

Tradurre film/il film traduce

Tradurre fumetti

Tradurre il canto /il canto traduce

Section III

Politiche et culture della traduzione

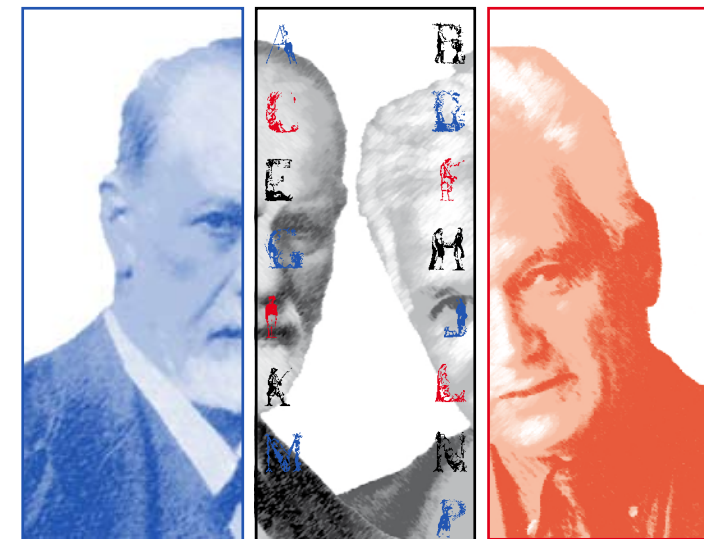
Laboratori di traduzione

Le programme est en cours d'élaboration. Vous trouverez des informations mises à jour sur le site : www.eustranlation.net

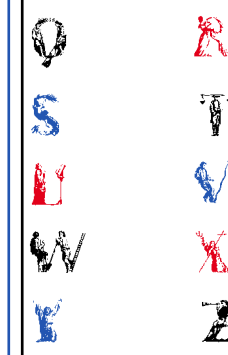


Université Paris 8

2 rue de la liberté - 93526 Saint-Denis Cedex
(Métro ligne 13, terminus Saint-Denis Université)



workshop
Européen



UNIVERSITÉ
PARIS 8
VINCENNES-SAINT-DENIS

4-5 juin 2009

La traduction
et ses enjeux :
à partir de Freud, Derrida

Réflexions, rencontres et lectures
sur les relations entre
psychanalyse, philosophie et traduction



Université Paris 8
Bâtiment D salle 002

Conception :

Dieter Hornig

Organisation :

Dieter Hornig, Marie Nadia Karsky

Le projet Biennale EST Europe Espace de la Traduction est financé par la Communauté Européenne (Programme Culture 2007-2013).

Conception et coordination : Camilla Miglio (Università degli Studi, Naples), Johanna Borek (Université de Vienne), Dieter Hornig (Université de Paris 8)

Partenaires : Université de Bucarest (George Gutu), Université de Dresde (Walter Schmitz), Université d'Istanbul (Sakine Eruz).

Fondazione Premio Napoli, Accademia Tedesca Roma-Villa Massimo, Institut Goethe Naples, Institut Cervantès Naples, Institut Français de Naples – Le Grenoble, Forum di cultura austriaco, Teatro San Carlo di Napoli, Fondazione Morra, Istituto Italiano per gli Studi Filosofici, Consulat de Pologne, Scuola Europea di Traduzione Letteraria (SETL, Magda Olivetti), Übersetzungsgemeinschaft-Vienne, Master de Traduction T3L Paris 8, buch Wien, Don Juan Archiv, Volkstheater Wien, Österreichische Akademie der Wissenschaften, Kulturabteilung der Stadt Wien, Bundesministerium für Unterricht, Kunst und Kultur, Folio Verlag.

Jeudi 4 juin 2009

- 10h00** Ouverture du colloque
Pascal Binczak, *Président de l'Université Paris 8*
- 10h15** *Présentation du programme européen "Biennale EST Europe as a Space of Translation/Europe Espace de la Traduction"*
Johanna Borek (Université de Vienne)
Dieter Hornig (Université Paris 8)
Camilla Miglio (Università degli Studi L'Orientale, Naples)
- 11h00** *La boîte à outils*
Georges-Arthur Goldschmidt (écrivain-traducteur, Paris)
- 12h00** *Une théorie furtive de la traduction: Freud et l'inquiétante étrangeté*
Fabienne Durand-Bogaert (Ecole des Hautes Etudes en Sciences Sociales, Paris)
- 13h00** *Pause déjeuner*
- 14h30** *Translation as Transference in the Case of Freud's Schreber*
Andrew Webber (Churchill College, Cambridge)
- 15h30** *Freud en arabe: enchantement et désordre terminologiques*
Raja Ben Slama (Universitaire, Tunis)

Vendredi 5 juin

- 10h00** *Traduire, réduire, détruire*
Jean-Pierre Lefebvre (Ecole Normale Supérieure, Paris)
- 11h00** *Rileggere Freud: il progetto della nuova traduzione italiana a cura di Michele Ranchetti*
Valentina Di Rosa (Università degli Studi L'Orientale, Naples)
- 12h00** *Argent, don, traduction: des concepts de conversion selon Derrida*
Alfred Hirsch (Université de Hildesheim)

Vendredi 5 juin

Reidhall (Université de Columbia)
4 rue de Chevreuse, 75006 Paris

Entre les langues, soirée de lectures

- 19h30** *Hommage à Henri Meschonnic*
- 19h45** **Paul Barge** lit des textes, entre autres, de Sigmund Freud, Jacques Derrida, Georges-Arthur Goldschmidt, Henri Meschonnic.
- 20h30** *Cocktail*